

中國駐美國大使崔天凱即將離任發表致全美僑胞辭別信



中國駐美國大使館網站 6 月 22 日消息，中國駐美國大使崔天凱發表致全美僑胞的辭別信。信中提到，他將於近日離任回國。

崔天凱出生於 1952 年 10 月，今年已經 69 歲，自 2013 年 4 月擔任中國駐美大使至今已八年，是目前歷任中國駐美大使中任期最長的。

新中國第一代同傳譯員

1952 年，崔天凱出生在上海，從 1969 年到 1974 年他都在黑龍江農村插隊。

1974 年，他進入華東師範大學（華東師範大學在 1972 年 5 月 -1980 年 7 月改名為上海師範大學）外語系英語專業學習，1978 年之後又相繼在該校外語系和北京外國語大學聯合國譯員培訓中心進修。

學成之後，他踏入外交領域，第一個身份是“聯合國總部秘書處會議服務司中文處譯員”。

1971 年 10 月，中國恢復了在聯合國的合法席位。在那之前，國民黨當局的聯合國代表發言一般都用英文，中文同聲傳譯形同虛設，聯合國文件也用不着都翻譯成中文。

據《中國新聞周刊》報道，當時，中國代表團急需來自大陸的譯員以更好地傳達中方的意思，特別是 1973 年中文從聯合國的官方語言提陞為大會和安理會的工作語言後，中文翻譯人才的緊缺一下凸顯出來。

上世紀 80 年代初，聯合國翻譯司中文處佔據了紐約聯合國總部大樓的整個 23 樓。崔天凱就是這個“中國城”里的年輕譯員之一。

1986 年，已經是外交部國際司三等秘書的崔天凱再次回到校園，在美國約翰·霍普金斯大學國際問題高級研究院學習，並獲得了國際公共政策碩士學位。

2007 年，該校公共交流和市場部部長克魯伯斯在接受《中國新聞周刊》採訪時介紹，至少有 9 年公共事務管理和工作經驗的優秀人才才能讀這個專業。

吃遍外交部周邊快餐店

崔天凱的外交生涯中有兩次擔任大使的經歷。

2007 年 9 月，55 歲的崔天凱被任命為駐日特命全權大使。

當年 10 月，崔天凱在東京華僑會館第一次以大使身份出席活動時對在座日本僑胞坦誠表示，自己從沒有過在日本長期學習和工作的經驗，也從未學過日語，要像“小學生”一樣向“老師”學習。

2008 年 1 月，日本厚生省向中國通報，日本發生消費者食物中毒事件，疑為食用了被農藥甲胺磷污染的中國出口速凍水餃。中國駐日本大使館網站發佈消息稱，已立即暫停有關企業的生產和出口，對有關企業的產品進行抽樣檢測。

雖然是個別原因造成的偶然事件，但在當時給日本居民造成了所有的中國食品都不安全的感覺。

當年 2 月，使崔天凱到訪西日本地區最大的華僑聚居地神戶，在神戶中華街上的老字號東榮酒家和當地華僑代表一邊吃餃子一邊交談，而且這些餃子都是在中國手工製作的速凍餃子。

日本《關西華文時報》的報道稱：崔天凱大使邊吃邊稱讚“好吃極了！”

2009 年，在駐日大使這個位置兩年之後，崔天凱離任回國，出任外交部副部長。

2011 年，時任美國駐華大使駱家輝來北京上任，因為乘坐經濟艙受到不少贊譽。在 2013 年的全國兩會上，面對記者提問，崔天凱表示，駱家輝有作秀的成分，但外交官“作秀”並非一無是處。

“我跟駱家輝當面說過，星巴克我自己去過無數次，花自己的錢，以後也拍張照片放網上。外交部周邊快餐店我瞭如指掌，每家我都吃過很多次，都是自己花錢，加班自己跑去吃快餐，只是沒到網上說而已。他（駱家輝）的有些手法我們也不是不可以考慮，中國外交官在美國，也注意節約、環保，做了很多好的事情，我們覺得是應該的。其實有時為了讓大家都能做好事，有更多影響，可以宣傳一下。”

最瞭解美國的中國外交官

2013 年 4 月 2 日，61 歲的崔天凱從美國紐約乘坐火車抵達華盛頓，履新第十任中國駐美國大使。

2013 年 6 月 7 日，《紐約時報》發表題為《崔天凱，溝通中美的外交能人》的文章，稱崔天凱是最瞭解美國的中國外交官。文章指出，作為中國外交部的高級官員，崔天凱參加過無數國

際會議，他曾在這些會議上與美國外交人員展開較量，而且總能消除差異。

《中國日報》的記者曾撰文表示，崔大使發言和寫文章擅長用英文短句，善於利用美國的元素講中國的話題。

在中美貿易戰正酣的時候，崔天凱到多地演講，講述往來中美兩國平凡而偉大的民衆的故事，稱他們是修補中美關係的“善良的天使”，這讓聽衆很容易想起亞伯拉罕·林肯所說的“我們本性中善良的天使”。

今年 5 月 6 日，中國駐美國使館與新疆維吾爾自治區政府共同舉辦“新疆是個好地方”視頻會。

崔天凱指出，美國一些勢力要利用涉疆問題對中國發起大規模政治造謠運動，就是要以此為抓手從內部搞垮中國、分裂中國，這些人關心的不是真相，而是自己的政治圖謀。有人聲稱是出于其所謂“價值觀”，希望他們還記得羅斯福總統曾提出的“四大自由”。

“這些人的偽善之處在於：如果他們真的相信言論自由，為什麼只許自己造謠惑衆，卻不許別人講述真相？如果他們真的相信信仰自由，為什麼總想發動針對不同宗教、不同文明的‘十字軍東征’？如果他們真的相信要有免于匱乏的自由，為什麼要破壞別國人民擺脫貧困、謀求發展的努力？如果他們真的相信要有免于恐懼的自由，為什麼要替恐怖主義張目、縱容其繼續殘害人民？”

“中美關係正處在關鍵十字路口”

駐美八年，崔天凱也經常接受美國記者採訪，與他們面對面“過招”。



僅在 2020 年 2 月初到 7 月中，崔天凱共接受了美國全國公共廣播電台、哥倫比亞廣播公司、AXIOS 和 HBO、美國有線電視新聞網等多家媒體的 9 次電視專訪，很多問答都讓觀衆印象深刻。

舉兩個例子。
* 2020 年 3 月 17 日，崔天凱接受 AXIOS 和 HBO 聯合節目的採訪，就新冠肺炎疫情、媒體關係、涉疆問題、中美關係等回答記者喬納森·斯旺的提問。

記者：周一晚，特朗普總統首次將新冠病毒稱為“中國病毒”。您怎么看？

崔大使：我不是白宮發言人，但世界衛生組織在疾病命名方面是有規則的，就是要避免污名化，不予人病症與特定地理位置、人群甚至動物相關的印象。希望大家都能遵守世衛組織的規則。

記者：我讀了《華爾街日報》專欄文章，我認為文章里似乎沒有什麼違法的內容，僅是批評

消息人士：拜登政府認為現在是與北京對話的時候了

據英國金融時報報道，美國拜登政府正在與北京進行磋商，在下周意大利首都羅馬舉行的 20 國集團外長會議期間進行美中兩國外長今年第二次會談。

布林肯與王毅上次會面是今年 3 月在阿拉斯加安克雷奇進行的。在那次會談中，中共主管外事工作的中央政治局委員楊潔篪和外長王毅使用粗俗的語言攻擊美國的行爲令世界震驚。

金融時報稱，安排兩國外長再次會晤的消息來自熟悉這次磋商活動的消息人士。

報道說，白宮還在考慮安排拜登總統和習近平進行拜登總統就任以來的第二次通話。上一次是在拜登上任後，兩人在今年 2 月通了電話。

金融時報還報道說，美國政府告訴北京希望今年夏天派遣美國副國務卿溫迪·謝爾曼（Wendy Sherman）前往中國訪問。

這家報紙援引消息人士的話說，白宮方面還就派布林肯或者國安顧問沙利文在今年晚些時候訪華進行了內部討論。這次訪華的目的可能是為拜登和習近平今年 10 月在 20 國集團會

政府而已。（2020 年 2 月 3 日美國《華爾街日報》發表了一篇題為“中國是真正的亞洲病夫”的專欄文章。）

崔大使：如果你對中國歷史有所瞭解，你就會知道那篇文章是對整個中華民族的極大侮辱。很多美國人也不贊同那篇文章的標題和語



言，甚至感到很生氣。

記者：大使先生，我相信人們會有不同意見，但問題是，因為此事驅逐記者是個好主意嗎？

崔大使：也許首先該問的問題是，寫這樣一篇文章是個好主意嗎？

* 2020 年 7 月 18 日，崔天凱大使接受美國有線電視新聞網 GPS 節目主持人扎卡里亞連線採訪。

主持人：您認為特朗普總統是中國的朋友，還是對手？

崔大使：對中國來說，特朗普總統是美國人民選出來的。因此，中方願同特朗普總統及其政府開展合作，致力於在中美這兩個偉大國家之間建立更加穩定、強健的關係。

當然，任何一屆美國領導人和政府都致力於維護本國利益，中國領導人和中國政府亦是如此。關鍵在於我們要找到兩國日益擴大的共同利益，開展有利于兩國人民共同利益和國際社會更廣泛利益的合作。同時，必須以建設性的方式管控好分歧。這是中國一以貫之的政策。

離任之前，崔天凱也多次就中美關係和國際關注問題表達看法。

3 月 17 日，崔天凱在安克雷奇就中美高層戰略對話接受媒體聯合採訪。

他表示，我們並不指望一次對話就能解決中美之間所有問題，所以對這次對話也沒有過高的期待或者幻想。希望這能夠成爲一個開端，雙方開啓一個坦誠、建設性、理性對話和溝通的過程。

4 月 10 日，上海舉行紀念中美乒乓外交 50 周年系列活動開幕式，崔天凱向活動致視頻致辭。

他表示，50 年前的乒乓外交創造性地為隔絕數十年的兩國人民開闢了獨特的交往方式，向兩國和世界發出了中美改善關係的信號。今天，中美關係正面臨何去何從的關鍵選擇，雙方更應繼承和發揚乒乓外交所承載的相互尊重、求同存異精神。

6 月 22 日，崔天凱發表致全美僑胞的辭別信。信中提到，當前中美關係正處在關鍵十字路口，美國對華政策正經歷新一輪重構，面臨在對話合作和對抗衝突之間作出選擇。

《致全美僑胞的辭別信》



各位親愛的僑胞：

時光荏苒，歲月如梭。自 2013 年 4 月擔任中國駐美大使，轉眼我在美國工作已八年有餘，將於近日離任回國。這是我外交生涯中最長的一次駐外任期，讓我經歷了很多具有歷史意義的事件，結識了很多熱情友好的朋友，也給我留下了很多終身難忘的記憶。

在臨別之際，我要特別向廣大在美華僑華人對我工作的關心和支持表示衷心感謝！我清晰地記得，2013 年 4 月我履新後不久，數十家僑社為我共同舉辦了盛大的歡迎宴會，是我抵達華盛頓後參加的首場大型活動。我清晰地記得，逢年過節，我與僑領們圍坐長談，聆聽你們分享對美國的深入觀察，為發展中美關係獻計獻策。我清晰地記得，每次中國領導人訪美之際，所到之處受到僑胞們夾道歡迎，中美兩國國旗迎風招展，歡呼聲不絕于耳。我清晰地記得，每逢祖（籍）國遭受災害、危難當頭，僑胞們義無反顧，慷慨捐助。我尤其清晰地記得，多少年來，僑胞們身居海外，情系桑梓，為促進中美互利合作和民心相通不懈努力，為促進祖國統一、捍衛民族尊嚴堅定發聲。

再過幾天，我們將迎來中國共產黨建立 100 周年。回望歷史，中華兒女無不為偉大祖國

實現從站起來、富起來到強起來的歷史性成就倍感歡欣鼓舞。而一代代海外僑胞始終秉承愛國傳統，在中國革命、建設、改革事業的每個時期都從未缺席，為中華民族的獨立解放、為中國繁榮發展做出了重要貢獻。展望未來，中國已開啓全面建設社會主義現代化國家的新征程，這為廣大僑胞的發展提供了更加廣闊、更加美好的前景，同時也需要廣大僑胞竭力發揮僑智，貢獻僑力，以每個人的努力奮鬥彙聚成磅礴力量，為實現中華民族偉大復興的中國夢作出獨特貢獻。希望廣大在美僑胞繼續心懷赤子之心、和海內外中華兒女團結奮鬥，共同開創中華民族更加美好的未來！

中美建交 42 年來，兩國關係取得歷史性成就，兩國利益早已緊密交融。在美僑胞一直以融貫中西的優勢，成為中美友好交往的民間使者。當前中美關係正處在關鍵十字路口，美國對華政策正經歷新一輪重構，面臨在對話合作和對抗衝突之間作出選擇。此時此刻，在美僑胞肩負着更加重大的責任和使命，希望你們從捍衛自身在美生存和發展權益出發，從維護中美兩國人民的根本利益出發，從促進世界的和平穩定和繁榮出發，繼續做中美關係健康穩定發展的堅定促進者和積極貢獻者。

海內存知己，天涯若比鄰。我將永遠珍惜出使美國期間與各位僑胞結下的深厚友誼。最後，衷心祝願大家身體健康、闔家幸福、萬事如意！

中華人民共和國駐美利堅合衆國特命全權大使

崔天凱 2021 年 6 月 21 日

